

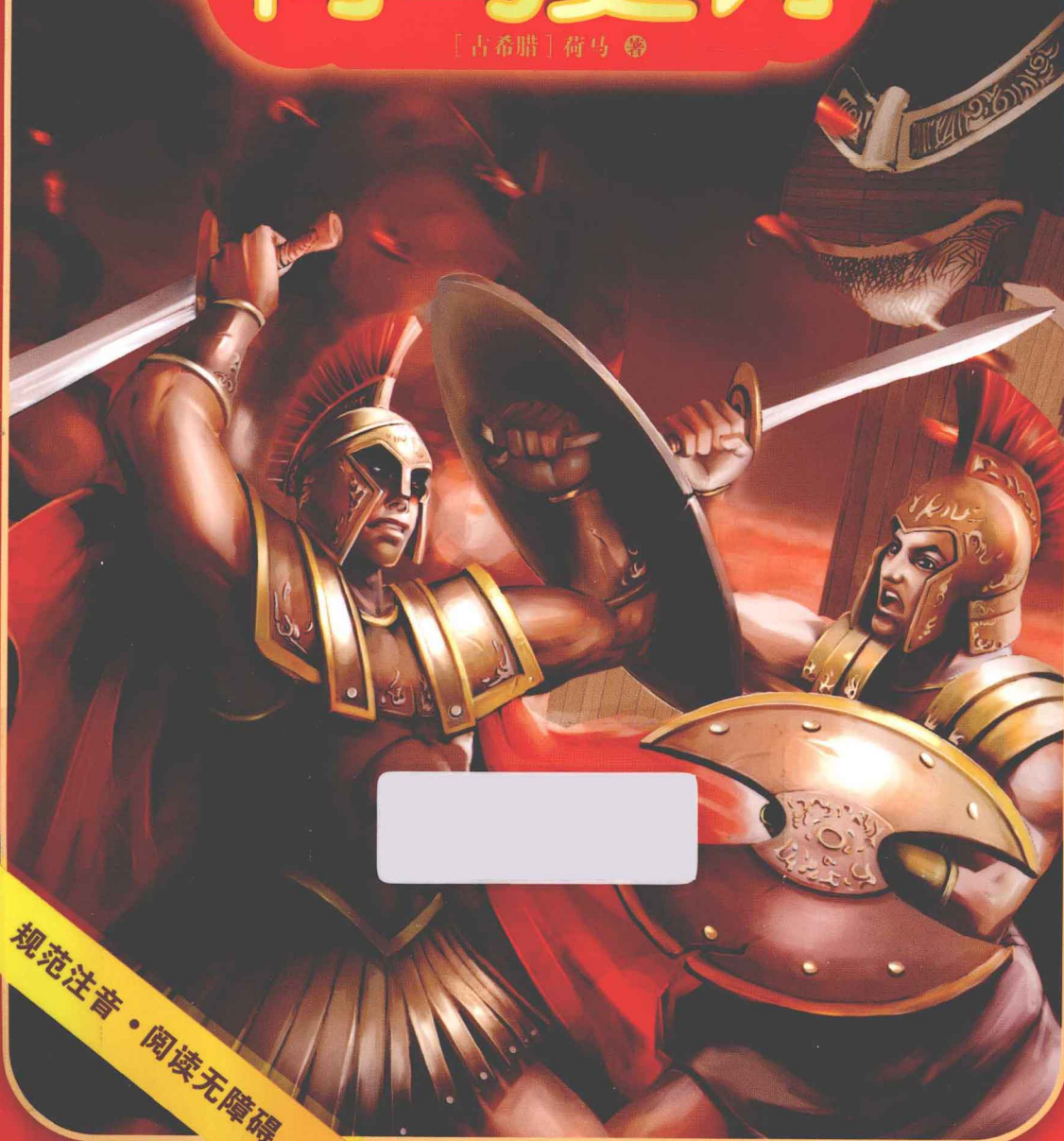


世界古代十大名著 ◆ 拼音美绘版

根据欧美国家小学生课外阅读书目选编

荷马史诗

[古希腊] 荷马 著



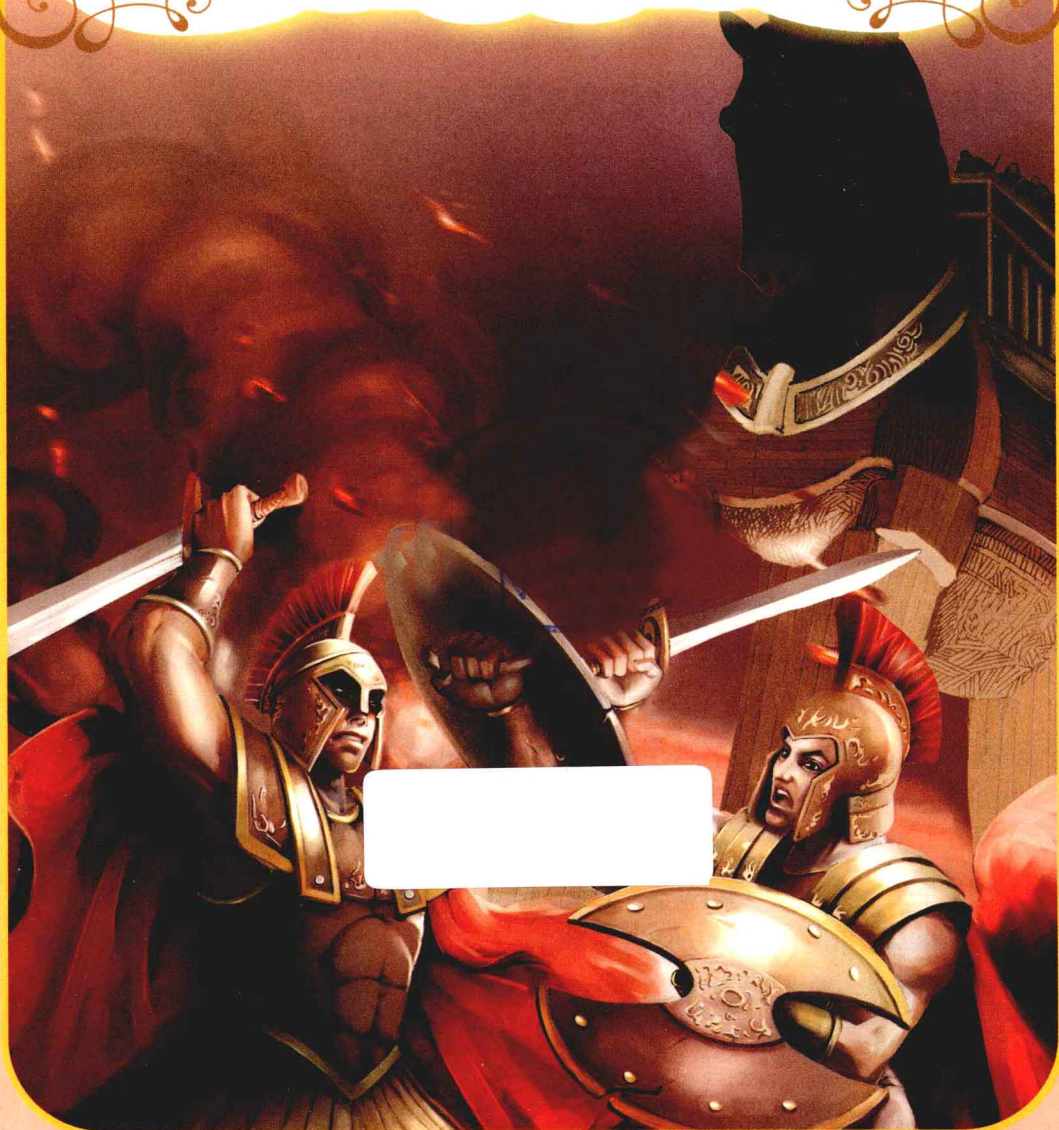
规范注音 · 阅读无障碍



童趣出版有限公司编 人民邮电出版社出版

世界古代十大名著 ◆ 拼音美绘版

荷马史诗



童趣出版有限公司编
北

人民邮电出版社出版
京

图书在版编目 (CIP) 数据

荷马史诗 / 童趣出版有限公司编. -- 北京 : 人民邮电出版社, 2013.9

(根基书系. 世界古代十大名著 : 拼音美绘版)

ISBN 978-7-115-32361-3

I. ①荷… II. ①童… III. ①汉语拼音—少儿读物
IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第139322号

选择绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友:

您手中的这本书已入选北京市优秀少儿读物绿色印刷示范项目。它采用绿色印刷标准印制, 在它的封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家有关标准(HJ2503-2011), 绿色印刷选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料, 生产过程注重节能减排, 印刷产品符合人体健康要求。

北京市优秀少儿读物绿色印刷示范项目, 是北京市新闻出版局组织开展的重要公益性文化服务项目, 也是北京市绿色印刷工程的主要组成部分, 目的是宣传绿色印刷理念, 普及绿色印刷知识, 为广大少年儿童提供更加健康安全读物。

北京市绿色印刷工程



世界古代十大名著 拼音美绘版 荷马史诗

策划编辑: 孙 蓓

责任编辑: 李 佳

执行编辑: 范艳妮

封面设计: 王东晶

绘 图: 村人(天津)漫画有限公司

排版制作: 关 健

编 者: 童趣出版有限公司

出 版: 人民邮电出版社

地 址: 北京市东城区交道口菊儿胡同七号院(100009)

网 址: www.childrenfun.com.cn

读者热线: 010-84180588

经销电话: 010-84180459

印 刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 10

字 数: 150千字

版 次: 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-115-32361-3

定 价: 19.80 元

版权所有, 侵权必究; 如发现质量问题, 请直接联系读者服务部: 010-84180588-5。



目录

第一部 伊利亚特····· 8

第一章 海伦王后失踪····· 8

第二章 阿喀琉斯出走 ····· 13

第三章 宙斯推波助澜 ····· 17

第四章 人神混战 ····· 22

第五章 决斗吧 ····· 28

第六章 宙斯的恐吓 ····· 31

第七章 捍卫荣誉 ····· 35

第八章 两国的侦察兵 ····· 38

第九章 宙斯的暗示 ····· 42

第十章 希腊人的救星 ····· 49

第十一章 回家的船 ····· 54

第十二章 阿喀琉斯的战衣 ····· 61

第十三章 阿喀琉斯归来 ····· 64

第十四章 赫克托耳死了 ····· 74

第十五章 木马计 ····· 81

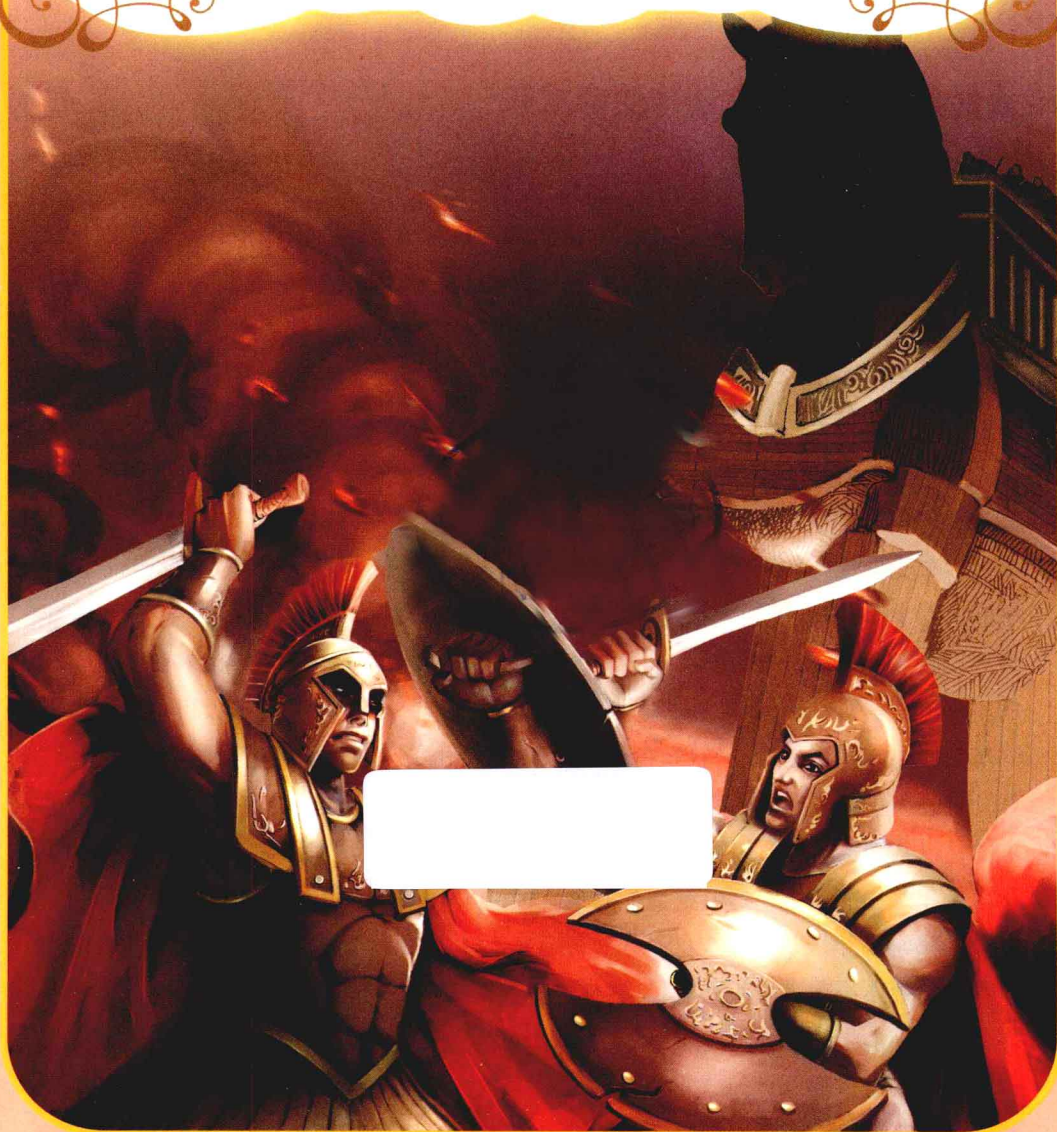
目录

第二部 奥德赛 88

第一章 起航回家	88
第二章 海上遇险	90
第三章 海神复仇	100
第四章 基尔克的魔法	103
第五章 告别基尔克	109
第六章 太阳神发怒了	113
第七章 奥古吉埃岛	117
第八章 海神依然很生气	121
第九章 热情的费埃克斯人民	123
第十章 海神不甘心	129
第十一章 乞丐奥德修斯	133
第十二章 聪明的佩涅王后	144
第十三章 忠实的老仆克勒娅	149
第十四章 比武	153
第十五章 国王归来	157

世界古代十大名著 ◆ 拼音美绘版

荷马史诗



童趣出版有限公司编
北

人民邮电出版社出版
京



序言

让经典伴随儿童的精神生命成长

王泉根

从古希腊到古罗马，从古中国到古埃及，从古印度到古巴比伦，全球不同地区的文明造就了不同的文化，不同的文化创造了不同的文学经典。希腊神话、《荷马史诗》、莎士比亚戏剧、《红楼梦》、安徒生童话……文学经典流经历史的长河，延传至今。人们从时间的维度、审美的维度、语言的维度、文学史的维度，选择、阅读着各自喜爱的经典作品。

文学的价值在于不同的人对同一部作品有不同的理解；而经典的价值则在于常读常新，即使是同一个人在不同的年龄段阅读同一部作品，也会有不同的理解与收获。因而，真正的经典作品既是适合 9 到 99 岁的人阅读的，也是可以在人生不同阶段分享的。对于 18 岁以下的少年儿童而言，同样可以在幼年、童年、少年这三个不同年龄段阅读与欣赏同一部经典。当然，对于不同年龄段的孩子，经典文本自应有不同的呈现方式。那些有经验、负责任的儿童文学工作者与少儿读物出版机构，针对不同年龄段少年儿童的身心特征、思维特征、社会化特征，通常会选择、制作“适读”和“好看”的经典读本。具体做法是：针对幼年时期（幼儿园）的孩子，提供给他们的是以浅语艺术呈现并经过挑选的经典作品的“图画书形式”；针对童年时期（小学中低年级）的孩子，提供给他们的是“经过改写的插图故事书形式”；而针对少年时期（小学高年级与初中）的孩子，则让他们直接阅读版式与制作都非常适合少年读者的“经典原著青少版形式”。这样，少年儿童在不同的年龄段，对于同一部经典作品，实际上已阅读了三遍。

显然，这样的阅读方式是真正以儿童为本位，既充分兼顾了孩子们的阅读接受能力，又充分发掘了经典作品内涵的价值，从而让孩子们由浅入深、由兴趣到专注、

由图到文，由文到图，以及由文到文、由被动阅读到主动阅读，真正实现对经典文学的“全方位多维度”阅读。伴随着经典一起成长的孩子，显然是一种快乐的成长、智慧的成长、幸福的成长。

童趣出版有限公司是一家负责任且有专业经验的少儿读物出版机构，他们推出的《根基书系 世界古代十大名著》（包括“美绘少年版”和“拼音美绘版”），正是本着儿童本位、高品质服务儿童的精神，为少年儿童量身定做的，这是一种很有意义的出版行为。“精彩篇章和段落加以扩充，增加孩子感兴趣的话题和吸引点，降低古典文学的阅读难度”、“增强故事的可读性，吸引孩子自主阅读”；“美绘插图非常传神”、“轻松读名著”，这是他们的编辑理念与锁定的目标。相信这套别开生面、好看耐看的世界文学经典读本，将会得到孩子们的喜爱。

经典阅读既是高雅的阅读行为与文学享受，同时也是一种人文素养的养成性教育。对于正在发育和成长中的少年儿童，单有学校的教材教育是远远不够的。成长中的少年儿童，正处于“多梦的年代”，也处于“多思的年代”，他们正在逐步形成独立思维和个体情感，对自己所处的环境和未来发展需要有客观的认识与准备，需要养成积极乐观的人生态度、抗拒挫折的意志和能力，当他们今后走上社会与职场，独立面对自己的现实，独立承受自己的未来时，才不会茫然失措、无从应对。而这些精神“维生素”与人生智慧，往往深藏在经典名著之中。经典可以使人终身受益，在人的一生中发挥潜移默化的引领航向的作用。让经典陪伴少年儿童的精神生命一起成长。

2011.4.11 中午 12 : 25

于北京师范大学文学院





出版前言

将人类文化的精髓化作滋养童心的乳汁

——以适龄的图书形式，让西方古代文学名著成为小学课外阅读的好选择

《根基书系 世界古代十大名著》（包括“美绘少年版”和“拼音美绘版”）是我们根据我国小学生课外阅读的需求，借鉴欧美国家目前经典阅读的理念和选篇，在儿童文学和外国文学专家团队的大力支持下，历时三年打造的精品。这两套书根据小学生的阅读及审美能力，以美绘故事的形式将《荷马史诗》、《贝奥武甫》等古代及中古时代的著名史诗，以及莎士比亚戏剧作品等呈现出来，是对小学生课外阅读篇目的有力补充。下面就文学阅读理念及选篇原则与读者做简短的沟通。

一、小学生课外阅读中西方古代名著的缺失。

文学的发展跟时间有很紧密的联系，而西方文学更是有明显的脉络和渊源，因此阅读文学名著如果按时间顺序，从古到今系统地阅读，必然达到事半功倍的效果。然而，在我国，小学生的经典阅读很少有按发展脉络从头读起的，这其中的主要原因就是古代的文字文体难懂。在小学生的课外阅读中，西方古代名著一直是缺失的，这使得孩子们的文学阅读无法从根开始，只能从枝节上选篇，现当代作品读了一些，但缺乏文化背景及历史渊源方面的基础，书中很多不言而喻的内容自然无从理解，正所谓“知其然，不知其所以然”。

二、欧美国家的经典阅读理念。

儿童阅读古代作品在欧美国家已经是一种传统。著名儿童文学作家金波先生在一次儿童阅读研讨会上提到，在以色列，孩子们从小就常常听父母给他们读《圣经》。今天的美国，以苏珊·鲍恩为代表的教育专家倡导孩子在家中系统阅读经典名著，建议从古代名著开始。她认为孩子在十六岁之前应该读三遍经典名著。第一遍阅读在学前阶段完成，阅读形式以图画书为主；第二遍阅读在小学中低年级完成，以插

图故事书为主；第三遍阅读则是在小学高年级及初中阶段完成，读本全是原著。可以想象，在十多年的时间里，较之一个随意阅读流行书刊的孩子，一个系统地读完了三遍名著的孩子将有多么不同的精神世界和文化底蕴，而他的人生也必将因此而不同。在欧美国家，《荷马史诗》、莎士比亚戏剧等以图画书、插图故事等多种版本在孩子们中间流行。在亚马逊网上书店搜索《贝奥武甫》，马上可以看到多个适合不同年龄段孩子阅读的版本。

三、《根基书系 世界古代十大名著》选篇原则及成书过程。

想到外国的孩子们津津有味地看贝奥武甫打败怪物的故事书，看奥德修斯制伏独眼怪兽的图画书，而我们的孩子却因找不到可读的版本而无法享受伟大的史诗，于是我们决意专门为我们国家的小学生出版两套全彩色的拼音美绘版世界古代名著，包括“美绘少年版”和“拼音美绘版”。

在选篇方面，我们参考了苏珊·鲍恩全套的推荐书目，在其基础上根据我国的国情做了少量调整。苏珊的书目从古到今，我们也有计划继续出版近代、现代名著。可以说，《根基书系 世界古代十大名著》涵盖了世界公认的古代文学中最重要的著作。特别要说明的是，这十部著作中，《仙后》是首次以中文版的形式出版，由著名的中古英语文学专家赵冬先生翻译并改编。《仙后》在西方文学史上影响极其深远，是西方奇幻文学的开端，其中骑士们与恶龙及怪兽的较量一定会非常吸引孩子们。美绘版的《贝奥武甫》、《亚瑟王之死》、《罗兰之歌》、《荷马史诗》在国内也是首次出版。

从中古英语长诗、诗体剧本到适合小学生看的现代中文，这样的翻译与改写过程有多么艰难，读者可想而知。《根基书系 世界古代十大名著》最终成书，确实经过了多次的内容修改、语言润色，力求情节感人，扣动孩子们的心弦，语言流畅，同时在一定程度上体现原作的风格。作品介绍和知识拓展为孩子们阅读提供了指导和背景知识。在此，我们要对参与本系列图书出版的作者及专家表示感谢。

将人类文化的精髓化作滋养童心的乳汁，这是我们三年的目标和期盼，也是本套图书的出版宗旨。读十大名著如同和古代伟大的英雄对话，英雄们表现出的爱与宽容、忠诚与信实、忍耐与坚强、正义与勇敢，都将滋润孩子们的心田，为他们的生命成长打下牢固的根基。



目录

第一部 伊利亚特·····8

第一章 海伦王后失踪·····8

第二章 阿喀琉斯出走 ·····13

第三章 宙斯推波助澜 ·····17

第四章 人神混战 ·····22

第五章 决斗吧 ·····28

第六章 宙斯的恐吓 ·····31

第七章 捍卫荣誉 ·····35

第八章 两国的侦察兵 ·····38

第九章 宙斯的暗示 ·····42

第十章 希腊人的救星 ·····49

第十一章 回家的船 ·····54

第十二章 阿喀琉斯的战衣 ·····61

第十三章 阿喀琉斯归来 ·····64

第十四章 赫克托耳死了 ·····74

第十五章 木马计 ·····81

目录

第二部 奥德赛 88

第一章 起航回家	88
第二章 海上遇险	90
第三章 海神复仇	100
第四章 基尔克的魔法	103
第五章 告别基尔克	109
第六章 太阳神发怒了	113
第七章 奥古吉埃岛	117
第八章 海神依然很生气	121
第九章 热情的费埃克斯人民	123
第十章 海神不甘心	129
第十一章 乞丐奥德修斯	133
第十二章 聪明的佩涅王后	144
第十三章 忠实的老仆克勒娅	149
第十四章 比武	153
第十五章 国王归来	157

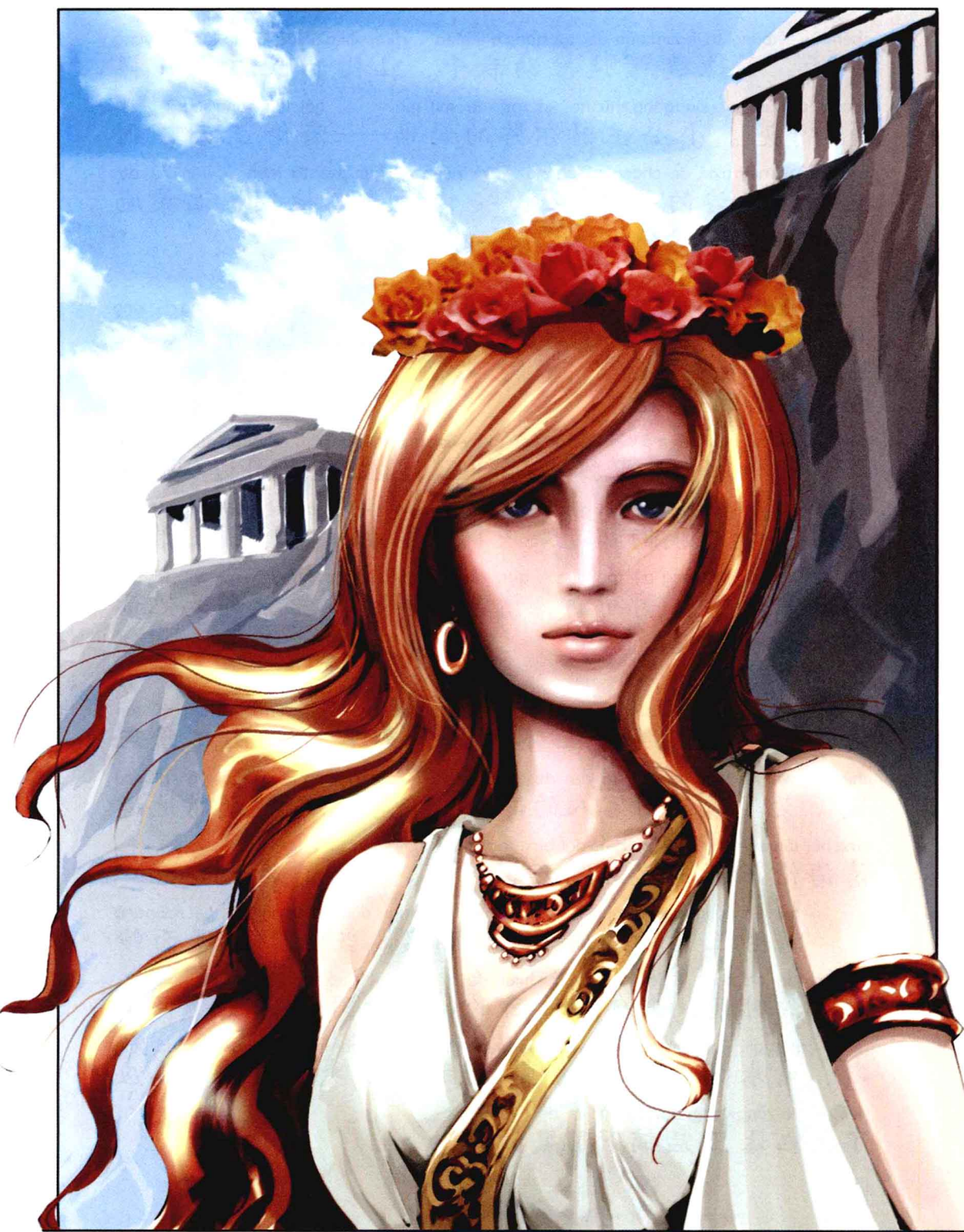
dì yī bù yī lì yà tè
第一部 伊利亚特



dì yī zhāng hǎi lún wáng hòu shī zōng
第一章 海伦王后失踪

hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián yǒu yí gè měi lì de gū niang tā de míng zi
很久很久以前，有一个美丽的姑娘，她的名字
jiào hǎi lún tā jià gěi le yí gè nán zǐ nà ge nán zǐ de míng zi jiào mò niè
叫海伦，她嫁给了一个男子，那个男子的名字叫墨涅
lā ào sī mò niè lā ào sī shì sī bā dá guó de guó wáng hǎi lún jiù chéng
拉奥斯。墨涅拉奥斯是斯巴达国的国王，海伦就成
le tā de wáng hòu tā mensheng le yí gè kě ài de nǚ ér míng jiào hè ěr
了他的王后。他们生了一个可爱的女儿，名叫赫尔
mí tā de tóu fa xiàng mā ma jīn càn càn de yòu cháng yòu róu ruǎn tā
弥，她的头发像妈妈，金灿灿的，又长又柔软，她
de yǎn jing xiàng bà ba liàng shǎn shǎn de yòu dà yòu měi lì
的眼睛像爸爸，亮闪闪的，又大又美丽。

měi tiān huáng hūn shí fēn tā men yì jiā rén dū huì zài huā yuán de qiū qiān
每天黄昏时分，他们一家人都会花园的秋千
biān xiǎo gōng zhǔ hè ěr mí zǒng shì kuài lè de dàng zhe qiū qiān wú yōu wú lǜ
边。小公主赫尔弥总是快乐地荡着秋千，无忧无虑
de huān xiào zhe bà ba mò niè lā ào sī guó wáng jīng cháng zhàn zài hè ěr mí
地欢笑着。爸爸墨涅拉奥斯国王经常站在赫尔弥



shēnhòu bāng tā huǎnhuǎn de tuī dòng qiū qiān ràng qiū qiān xiàng yáo lán yí yàng
身后，帮她缓缓地推动秋千，让秋千像摇篮一样
huàng a huàng xiǎogōngzhǔ hè ěr mí de mā ma hǎi lún wáng hòu zé
晃啊晃。小公主赫尔弥的妈妈——海伦王后，则
zuò zài qiū qiān biān de cháng yǐ shàng ān xiáng de kàn zhe tā men wēn róu de
坐在秋千边的长椅上，安详地看着他们，温柔地
wēixiào
微笑。

tā men yì jiā sān kǒu zài sī bā dá wáng chéng lǐ guò zhe píng jìng xìng
他们一家三口在斯巴达王城里，过着平静、幸
fú ān yì de shēng huó
福、安逸的生活。

yǒu yì nián mò niè lā ào sī guó wáng guò shēng rì zhōu biān chéng bāng
有一年，墨涅拉奥斯国王过生日，周边城邦
de guó wáng hé guì zú mēn dōu gǎn lái qīng zhù mò niè lā ào sī guó wáng hěn kāi
的国王和贵族们都赶来庆祝。墨涅拉奥斯国王很开
xīn de ná chū le hóng pú tao jiǔ qǐng dà jiā yì qǐ pǐn cháng nà shì tā qīn
心地拿出了红葡萄酒，请大家一起品尝，那是他亲
shǒu niàng zào de
手酿造的。

mò niè lā ào sī guó wáng bù jǐn rè qíng hào kè ér qiě zhēn zhì tǎn
墨涅拉奥斯国王不仅热情好客，而且真挚坦
chéng wèi le biǎo dá duì kè rén de zūn zhòng wǎn yàn shàng tā hái tè dì yāo
诚。为了表达对客人的尊重，晚宴上，他还特地邀
qǐng hǎi lún wáng hòu yì qǐ zhāo dài bīn kè
请海伦王后一起招待宾客。

hǎi lún wáng hòu de měi lì yuǎn jìn wén míng dāng tā méng zhe hēi miàn shā
海伦王后的美丽，远近闻名。当她蒙着黑面纱
chū xiàn de shí hòu lái zì hǎi duì miàn de tè luò yī guó de xiǎo wáng zǐ pà lǐ
出现的时候，来自海对面的特洛伊国的小王子帕里
sī qǐng qiú jiàn jiàn wáng hòu de zhēn miàn mù háo shuǎng de guó wáng dā yīng
斯，请求见见王后的真面目。豪爽的国王答应
le tā ràng wáng hòu zhāi xià le hēi miàn shā
了，他让王后摘下了黑面纱。

cóng nà kè qǐ hǎi lún wáng hòu de měi yàn jué lún ràng pà lǐ sī wáng
从 那 刻 起，海 伦 王 后 的 美 艳 绝 伦，让 帕 里 斯 王
zǐ shēn shēn chén mí ér wáng zǐ de yīng jùn hé zàn měi yě ràng hǎi lún wáng
子 深 深 沉 迷，而 王 子 的 英 俊 和 赞 美，也 让 海 伦 王
hòu chǎn shēng le hǎo gǎn yǒu yì tiān mò niè lā ào sī guó wáng chū shǐ lín
后 产 生 了 好 感。有 一 天，墨 涅 拉 奥 斯 国 王 出 使 邻
guó chèn zhe guó wáng bú zài jiā pà lǐ sī dài zhe hǎi lún yì qǐ qiāo qiāo de
国，趁 着 国 王 不 在 家，帕 里 斯 带 着 海 伦 一 起 悄 悄 地
lí kāi le sī bā dá
离 开 了 斯 巴 达。

jǐ tiān hòu mò niè lā ào sī guó wáng huí guó le tā fā xiàn hǎi lún
几 天 后，墨 涅 拉 奥 斯 国 王 回 国 了，他 发 现 海 伦
wáng hòu bú jiàn le
王 后 不 见 了。

mò niè lā ào sī guó wáng huǒ sù gǎn dào mài xī ní guó tā yào zhǎo tā
墨 涅 拉 奥 斯 国 王 火 速 赶 到 迈 锡 尼 国，他 要 找 他
de gē ge ā jiā mén nóng shāng liang duì cè ā jiā mén nóng shì mài xī ní de
的 哥 哥 阿 伽 门 农 商 量 对 策，阿 伽 门 农 是 迈 锡 尼 的
guó wáng
国 王。

yí dìng shì tè luò yī de xiǎo wáng zǐ pà lǐ sī yí dìng shì tā dài
“一 定 是 特 洛 伊 的 小 王 子 帕 里 斯，一 定 是 他 带
zǒu le wǒ de wáng hòu mò niè lā ào sī guó wáng shēng qì de shuō
走 了 我 的 王 后。”墨 涅 拉 奥 斯 国 王 生 气 地 说。

ā jiā mén nóng guó wáng quàn shuō dào qīn ài de dì dì nǐ bié
阿 伽 门 农 国 王 劝 说 道：“亲 爱 的 弟 弟，你 别
tài nán guò píng zhe wǒ men liǎng guó zài xī là dǎo shàng de shì lì yí dìng
太 难 过，凭 着 我 们 两 国 在 希 腊 岛 上 的 势 力，一 定
néng gòu duó huí hǎi lún
能 够 夺 回 海 伦。”

zài ā jiā mén nóng guó wáng qiáng dà de hào zhào lì xià duǎn duǎn jǐ
在 阿 伽 门 农 国 王 强 大 的 号 召 力 下，短 短 几
tiān lái zì mài xī ní sī bā dá yǐ jí xī là dǎo shàng qí tā guó jiā de
天，来 自 迈 锡 尼、斯 巴 达 以 及 希 腊 岛 上 其 他 国 家 的

yǒng shì jiù jù jí le shàngwàn míng tā men zǔ chéng le yì zhī qiáng dà de
勇士就聚集了上万名，他们组成了一支强大的
lián jūn
联军。

zài lián jūn zhǔ shuài ā kā liú sī de dài lǐng xià shì bīng men fēn fēn shàng
在联军主帅阿喀琉斯的带领下，士兵们纷纷上
chuán qián wǎng tè luò yī guó qù gōng dǎ tè luò yī de wáng chéng shì yào
船，前往特洛伊国，去攻打特洛伊的王城，誓要
qiǎng huí hǎi lún wáng hòu
抢回海伦王后。

zhàn zhēng kāi shǐ hòu
战争开始后，
zhǔ shuài ā kā liú sī hěn yǒng
主帅阿喀琉斯很勇
gǎn jiāng shì men hěn qí xīn
敢，将士们很齐心，
dàn shì zuò zhàn de dì lǐ
但是，作战的地理
tiáo jiàn duì tā men bù lì yīn
条件对他们不利，因
cǐ zhàn zhēng chí xù le jiǔ
此，战争持续了九
nián què méi yǒu jié guǒ
年，却没有结果。

